

## **No Libro A Haggeo No Pakatonngan so Paytābwān no Nya Libro**

Iyaw libro a Haggeo, ki ipakatoneng na saw minsāhi ni ĀPO di propīta Haggeo a nangay dyirad āro saw a tawotawo na a naybidi dana do Jerosalem a yapo do nakaakawan daw do Babilonya. Aran minyan dana sa do Jerosalem so papere a katawen, nāw na pa a nakabakabaw Timplowaw. As dawa, intedengateng ni propīta a Haggeo dyirad tawotawo saw a patneken darana mirwaw Timplowaw. Asa pa, maynamot ta naybidi dana sa do tanan Israel, naybidi danaw karyaw ni Āpo dyira a maypaypaganay sa kan myan kaydamnayan no kapangtokto da.

### **No Naychakarwan no Nya Libro**

Pakatoneng (1:1-2)

No manma a minsāhi

No bilin ni ĀPO a mirwa a kapatnek so  
Timplo (1:3-11)

No katongpal dan tawotawo so bilin ni ĀPO  
(1:12-15)

No chadadwa a minsāhi

No kapintas anchi no Timplo (2:1-9)

No chatatdo a minsāhi (2:10-19)

No kapangdaw ni Haggeo dyirad papādi  
(2:10-14)

No kaikari ni ĀPO so bindisyon na (2:15-19)

No chapat a minsāhi

## No kapangahwahok di Serobbabel (2:20-23)

**Haggeo***No Bilin ni ĀPO a Mirwa Kapatnek so Timplo*

<sup>1</sup> Do chadadwa naw a katawen a nakapagtoray ni Āri Daryos do Persya, do dāmawaw a araw do chanem naw a bohan,\* inpakatoneng ni ĀPO minsāhi naw di propīta Haggeo. Iyaw nya minsāhi, ki para do gobirnadoraaw do Joda a si Serobbabel† a pōtot ni Salatiel. Masaw di Joswe‡ a pōtot ni Jehosadak a iyaw katotohosanaw a pādi.

<sup>2</sup> Nyaw batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo di Haggeo a kāna, “Batahen daw no nya tawotawo a kon da, ‘Ari na pad chimpo§ iyaw mirwa a kapatnek so Timplo.’ ”

<sup>3</sup> Sinpangan na, inpakatoneng ni ĀPO minsāhi naw di propīta Haggeo para dyirad tawotawo saw a kāna, <sup>4</sup> “Inyo a tawotawo ko, āngo ta

---

\* **1:1** 1:1 Iyaw nawri a araw, ki Agosto 29, 520 B.C. As si Āri Daryos do Persya, ki nagtoray do tawen a 522-486 B.C. † **1:1** 1:1 Si Serobbabel, ki yapo do kapotōtan Dabid. Iya, ki apoko ni Jehoyakim a āri do Joda. 2 Ār. 24; Esr. 3:2; Mat. 1:12 ‡ **1:1** 1:1 Si Joswe, ki iyaw katotohosan a pādi do damdāmo paw no nakapaybidi dan tawotawo yapo do nakaakaw daw yapo do Babilonya. Iyaw āpong na a si Serayas, ki inpadiman ni Āri Nebokadnessar do Babilonya do nakasākop naw kan bōyot na saw do Jerosalem. 2 Ār. 25:18-21; Esr. 5:1-2; Sak. 3:1, 8 § **1:2** 1:2 No kapangtokto dan kadwan a maynamot do chimpo no kapatnek so Timplo, ki nayahen daw pandan no papito a poho a katawen. Jer. 25:11; 29:10

omyan kamo do magaganay a bahabahay nyo, ki tori dana makabakabaw Timplo kwaya?”

<sup>5</sup> Nyaw inpakatoneng pa ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, “Kapyahen nyo a iktokto pariparinen nyowaya. <sup>6</sup> Kināro nyo naymohamoha, ki dēkey naāpit nyo. Koman kamo, ki chabsoy nyo aba. Minom kamo, ki makaywaw kamwaba. Maylaylay kamo, ki makakekeh aba dyinyo. Naytarabāko kamo a myan so tangdan, ki tod nyo a kinapya do botbot a pitāka nyo.”

<sup>7</sup> Nyaw inpakatoneng ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, “Kapyahen nyo a iktokto pariparinen nyowaya. <sup>8</sup> Somonget kamo do paytoytonon saya, as manongeh kamo so kayokayo. Iyosok nyo saw toroso, kan patneken nyo Timplo kwaya a mirwa tan mahwahok ako kan maidāyaw ako,” batahen ni ĀPO. <sup>9</sup> Tinongtong ni ĀPO a kāna, “Āro hinahaw nyo a āpit nyo. Ki chiban nyo, nayparin a dēkey. As do kaisabat nyowaw sya, pinasayaw ko pa. Āngo ta pinarin ko nya?” batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo. Batahen na pa a kāna, “Maynamot ta nakabakaba danaw Timplo ko, as katakatayisaya dyinyo mangigodegodes so bōkod na bahay. <sup>10</sup> As dawa, maynamot dyinyo, pinenpen no kahanyihanyitan iyaw apon, as kan pinenpen no tana iyaw mohamoha a tomobo. <sup>11</sup> Pinagtikag ko tana kan paytoytonon tan pahayohen nanchiw paray, asin ōbas kan olibo kan tabo a tomobo do tana. Maynamot do tikag, maglak-am anchiw tawotawo, binyay, kan tabo nayhohopagan nyo a inmoha.”

### *No Katongpal Dan Tawotawo so Bilin ni ĀPO*

<sup>12</sup> Do dāwri, si Serobbabel a pōtot ni Salatiel, si Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi, kan tabo tawotawo saw a nakapaybidi yapo do nakaakaw daw do Babilonya,\* ki tinongpal daw bilinaw ni ĀPO a Dyos da. On, do nakadngey daw so minsāhyaw ni propīta Haggeo a tobotoboyen ni ĀPO a Dyos da, ki chinamo da si ĀPO kan tinongpal da.

<sup>13</sup> Sinpangan na, inpakatoneng ni Haggeo a tobotoboyen ni ĀPO iyaw minsāhi ni ĀPO dyirad tawotawowaw a kāna, “Yaken, ki myan ako dyinyo, kāna ni ĀPO.”

<sup>14</sup> Sinalid ni ĀPO gobirnadaw do Joda a si Serobbabel a pōtot ni Salatiel. Masaw di Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi. Masaw sinalid na a tabo tawotawo saw a nakapaybidi yapo do nakaakaw daw do Babilonya. Nangay sa kan inrogi daw maytarabāko do Timplo naw ni ĀPO a Manakabalin a Dyos da,<sup>15</sup> do chadadwa naw a poho kan apat a karaw, do chanem naw a kabohan, do chadadwaw a katawen† no nakapagāri ni Āri Daryo.

## 2

### *No Kapintas no Bayo a Timplo*

<sup>1</sup> Do chadadwaw a katawen, do chadadwa naw a poho kan asa karaw, do chapapito naw

---

\* **1:12** 1:12 Mana “tabo tawotawo saw a natokos a dya nangay do nakaakaw daw no kadwan do Babilonya”. † **1:15** 1:15 Iyaw nawri a araw, ki Sikchimri 2, 520 B.C.

a bohan\* a nakapagtoray ni Āri Daryos, nya danaw inpakatoneng ni ĀPO di propīta Haggeo a kāna, <sup>2</sup> “Maychirin ka di Serobbabel a pōtot ni Salatiel a gobirnadōr do Joda kan di Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi, kan dyirad tawotawo saw a nakapaybidi yapo do nakaakaw daw do Babilonya. Yahes mo dyira a kon mo, <sup>3</sup> ‘Aryori dyinyo makanakem pa so nya Timplo† do sīgodaw a kapintas na? Maypāngo kaboyan nyo na sya changori? Akma abawriw abos sinpaspangan? <sup>4</sup> Ki sichangori, payiten mo kapangtokto mo, imom Serobbabel. Masaw payiten mo kapangtokto mo, imom Joswe a pōtot ni Jehosadak a katotohosan a pādi, as aran inyo tabo a tawotawo a omyan do tana. Maytarabāko kamo do Timplo, ta myan ako dyinyo,’ batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo. <sup>5</sup> Tinongtong na a kāna, ‘Akmas nakapachitōlag kwaw dyinyo a dyi koynyo a nonolay do nakahtot nyowaw a yapo do Egipto, nāw ko pa dyinyo. Dawa, mamō kamo aba.’

<sup>6</sup> “Nyaw inpakatoneng ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, ‘Mahay pabaw kagoyogoyon ko so kahanyihanyitan, lōbong, tāw kan mabkoh a tana. <sup>7</sup> Gon-gonen konchi a tabo nasnasyon,‡ kan siraw mapapateg saw a warawara dan nasnasyon, ki maiyangay sanchi do dya a Timplo, as kan apnohen konchiw nya Timplo so

---

\* **2:1** 2:1 Iyaw nawri a araw, ki Oktobri 17, 520 B.C. † **2:3** 2:3 Iyaw nakarārayaw no Timplo, ki do tawen a 586 B.C., kan ari danaw nakahabas a anem a poho kan anem a katawen. Iyaw Timplo a narārayaw, ki iyaw inapatnekaw ni Āri Solomon.

‡ **2:7** 2:7 Heb. 12:26-27

kinabaknang. <sup>8</sup> Dyaken a tabo pirak kan balitok do dya lōbong. <sup>9</sup> Madaydayag anchiw bayowaya a Timplo kan adanaw. As do dya yanan, itoroh konchi dyirad tawotawo ko kaydamnayan no kapangtokto da, 'Š batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo."

*No Kapangdaw ni Haggeo so Sidong Dyirad Papādi*

<sup>10</sup> Do chadadwa poho kan apat a karaw, do chasasyam naw a kabohan, do chadadwaw a katawen\* no nakapagtoray ni Daryos, inpakatoneng dana ni ĀPO minsāhi naw di propīta Haggeo a kāna, <sup>11</sup> "Nyaw batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, 'Iyahes mo dyirad papādi saw an āngo batahen linteg maynamot do nya kapanahes: <sup>12</sup> An kaspangarīgan, mangibolsaw asa tawo so naidāton a karni do mayidaw a laylay na.† An mapadnet laylay naw do tināpay mana nahoto a mākan, palek, lana mana aran āngo a ibodek, mayparinori a masantwan no nakapadnetan naya?' "

Ki tominbay saw papādyaw di Haggeo a kon da, "Engga ah."

<sup>13</sup> Inyahes dana ni Haggeo a kāna, "Na, an kaspangarīgan, myan asa tawo a naibidang a nalaposan a maynamot do nakapakasalid nas

---

Š **2:9** 2:9 Do Hebreo a chirin, iyaw "kaydamnayan no kapangtokto," ki "rosalayim" akmas ōnyaw no "Jerusalem". No chakey na batahen, ki "Syodad a Yanan Talna no Dyos". \* **2:10** 2:10 Iyaw nawri a araw, ki Disimri 18, 520 B.C. † **2:12** 2:12 Sigon do dadakay dan Israelita, iyaw mayid a laylay, ki mayparin a masantwan a maynamot do naidāton a karni.

bangkay. An manalid so aran āngo dyirad nya saya mākan, ki malaposan pa sawriw kanen saya?”

“Naon ah. Mayparin a malaposan,” tinbay dan papādyaw.

<sup>14</sup> Do dāwri, binata ni Haggeo a kāna, “Batahen ni ĀPO a kāna, ‘Akma syay maparin dyaya tawotawo do dyaya nasyon do salapen ko. Tabo kaparin da kan tabo idāton da, ki naibidang a malapos.’ ”

### *No Kaikari no Dyos so Bindisyon Na*

<sup>15</sup> “Inpakatoneng pa ni ĀPO a kāna, ‘Sichangori, amirīsen nyo naporinaw dyinyo do sakbayaw no nakairogi nyo so kapirwa nyo a mapatnek so Timplowaya. <sup>16</sup> Do nakangay nyowaw do nakawpwanaw no trīgo, kan hinahaw nyo a makahap kamo so dadwa poho a kasalop, ki asa poho lang a kasalop nahap nyo. Do nakangay nyowaw do pangapyan nyowaw so palek tan makatabo kamo so dadima poho a kagalon, dadwa poho lang natabo nyo. <sup>17</sup> Rinārayaw ko tabo pinādas nyo a inmoħa‡ so ganyit, domalangdang a salawsaw a yapo do dāya kan naychaħesday a yilo, ki alit na dyi kamo a naybidi dyaken. <sup>18</sup> Makayapo sichangori a araw, do chadadwa naya poho kan apat a araw, do chasasyam naya kabohan,§ amirīsen nyo nakapatnek danaya no pondasyonaya no Timplo. <sup>19</sup> Apabaw natokos a binyi do agāmang. Ari pad omsiw obas, igos,

‡ **2:17** 2:17 Mana “Rinārayaw ko inyo kan tabo āpitaw a naylilydyan nyo.” § **2:18** 2:18 Iyaw nawri a araw, ki Disimri 18, 520 B.C. Chiban nyo do 2:10.

granada, kan olibo. Ki aran komwan, makayapo sichangori, bindisyonan ko mohamoha nyo.’ ”

*No Kari ni ĀPO di Serobbabel*

<sup>20</sup> Do dāwri a araw, do chadadwa naw a poho kan apat a karaw no bohan, inpakatoneng ni ĀPO no somarono a minsāhi na di Haggeo a kāna, <sup>21</sup> “Ibahey mo di Serobbabel a gobir-nador do Joda a mahay pabaw kagoyogyoyon ko so kahanyihanyitan kan lōbong. <sup>22</sup> Abohen ko sanchiw pagāryan, kan akteben konchiw panakabalin da.\* Albahen ko sanchiw logan daw a goyoden kabalyo a pachigobat kontodo nakasakay saw. On, malba sanchiw kabalyo saw kan siraw nakasakayaw, as kan maysintatabtab sanchi pakairamānan kabalyo saw no katakatay-isa.

<sup>23</sup> “ ‘Do dāwri a araw,’ bata ni ĀPO a Manakabalin do Tābo a kāna, ‘Ahapen konchi imo mo Serobbabel a pachirawatan ko, imo a pōtot ni Salatiel, kan tongdohen koymo a magtoray do ngaran ko,† ta pinidi ko imo,’ batahen ni ĀPO a Manakabalin do Tābo.”

---

\* **2:22** 2:22 Mana “kan akteben konchiw panakabalin dan gan-ganaet saw a pagāryan”. † **2:23** 2:23 Mana “payparinen koymo a akmay singsing no āri a pangsilyo”. Jer. 22:24



**Chirin ni Āpo Dyos**  
**Ibatan: Chirin ni Āpo Dyos (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ibatan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

eadda728-8d3f-59ce-b1f6-7f4690e1023d